

E8 - It Seems Aoi's Specs are Greater Than Imagined!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] People

What's happening?

[00:40] Gustave

I am His Imperial Majesty's
loyal knight, Oslo El Gustave!

[00:46] Gustave

You are all poisonous insects that defile
His Imperial Majesty's sacred garden.

[00:51] Gustave

And now the flames of my wrath
shall immolate you, down to your very souls!

[00:57] Gustave

L'age Soleil!

SIGN High School Prodigies Have It Easy

Even In Another World!

[02:41] Haizerad

Is that what they call
Duke Fastidious' Heaven's Flames?

SIGN It Seems Aoi's Specs Are

Greater Than Imagined!

[02:44] Official

Tsukasa!

[02:45] Official

Wh-What should we be doing?!

[02:48] Official

Do you have to ask?
The fires will reach us here soon!

[02:51] Official

We need to escape!

[02:52] Official

B-But there are residents who
haven't escaped yet over there!

[02:57] People

Run!

[02:58] People

Run!

[03:03] Akatsuki

Do not panic!

[03:06] Akatsuki

I am the god of the
Seven-Light Faith, Akatsuki!

[03:10] People

That's Akatsuki!

[03:11] People

Akatsuki!

[03:12] Akatsuki

Dormundt has just been subjected to
a cowardly attack from the empire!

[03:17] Akatsuki

The empire is trying to destroy this city,
along with its former nobility!

[03:22] Akatsuki

But fear not!

[03:25] Akatsuki

We, the Seven-Light Faith,
will not abandon you!

[03:29] Akatsuki

Not a single one of you!

[03:31] Haizerad

That's right! Section 2, Paragraph 3
of the Emergency Manual!

[03:35] Tsukasa

Looks like you remembered it on your own.

[03:38] Tsukasa

We've already notified you of every step
to be taken when situations like these arise,

[03:43] Tsukasa

and all the necessary manpower
and supplies are in place.

[03:47] Tsukasa

All that's left is to remain calm,

[03:48] ---

and proceed with your tasks
steadily and certainly.

[03:53] Tsukasa

As the ones who'll lead this city for
the considerable future, this is *your* job.

[03:58] Tsukasa

It'll be all right. You can do this.

[04:02] Haizerad

Contact the trading company
and procure blankets!

[04:05] Official

Understood!

[04:06] Haizerad

You two transfer our important documents!

[04:09] Officials

Yes, sir!

[04:10] Haizerad

I'll secure our shelter!

[04:11] Haizerad

Let's go!

[04:12] All

Yes, sir!

SIGN Ohoshi Ringo

SIGN Calling

[04:19] Tsukasa

It's me.

[04:20] Ringo

Tsukasa, are you okay?

[04:22] Tsukasa

Yeah, everything's fine here.

[04:24] Tsukasa

Ringo, I'm sorry to keep asking things of you,
but I'd like to make another request.

[04:28] Ringo

Sure, I understand.

[04:41] Kyle

Damn it!

[04:42] Kyle

What in the world is happening?!

[04:45] Marco

Why is Duke Gustave...?

[04:47] Johannes

W-We imperial nobles are
still here in the city!

[05:02] Kyle

You're...

[05:03] Kyle

Zest Bernard!

[05:05] Bernard

Are you boys all okay?

[05:08] Kyle

Why would you rescue us
after leaving to join the rebel army?!

[05:12] Bernard

For the sake of the kind world to come.

[05:15] Kyle

Huh?

[05:16] Bernard

Everyone, regardless of status or pedigree,
will be able to choose how they live...

[05:20] ---

And how they die.

[05:22] Bernard

That's how the new world will be.

[05:24] Bernard

This is no time to be caring about
nobility or whatnot.

[05:28] Kyle

What? That's nonsense!

[05:30] Bernard

I'm serious.

[05:32] Bernard

That's the world the Seven-Light Faith
is genuinely trying to build.

[05:50] Keine

Now I see. You made the streets wider

[05:53] ---

to prevent fires from
spreading to other areas.

[05:56] Tsukasa

Yeah.

[05:57] ---

Otherwise, we wouldn't be able to
extinguish the fires with just water.

[05:59] Aoi

Impressive, Tsukasa.

[06:01] Akatsuki

Looks like the fire's stopped
progressing for now.

[06:09] Gustave

A cunning trick!

[06:11] Gustave

Don't think you can escape my wrath so easily!

[06:25] Masato

What's that?

[06:35] Akatsuki

A-A person just—

[06:47] Gustave

This is the true power of my loyalty!

[06:51] Gustave

Die!

[06:52] Gustave

Die!

[06:52] Gustave

Die and repent!

[06:54] Gustave

Repent for your sin of trampling down
His Imperial Majesty's holy land!

[07:00] Masato

This is bad.

[07:04] Tsukasa

Take all of the wounded and
evacuate to the central park!

[07:16] Masato

Hey, if this keeps up...

[07:18] Tsukasa

I still have one more idea.

[07:24] Lyrule

Everyone!

[07:32] Lyrule

There's a way to break L'age Soleil!

[07:37] Lyrule

Unless the lance that serves as the curse core
binding the fire spirits is destroyed,

[07:43] ---

L'age Soleil will continue to spread its flames.

[07:47] Lyrule

But that also means—

[07:49] Tsukasa

If we destroy that lance,
then we can stop it, right?

[07:53] Lyrule

Y-Yes!

[07:55] Tsukasa

I see.

[07:57] Tsukasa

But how do you know about that, Lyrule?

[08:00] Lyrule

I don't know.

[08:02] Masato

You don't know?

[08:04] Lyrule

I don't know.

[08:06] Lyrule

I don't know how, but I still know it.

[08:10] Lyrule

The moment I saw those flames,

[08:12] Lyrule

the nature of what that was,

[08:14] Lyrule

what kind of spell it was...

[08:17] Lyrule

All of those details just
naturally popped into my head.

[08:22] Lyrule

But it's true!

[08:24] Lyrule

Unless we destroy the core of that curse,

[08:26] ---

the flames will continue chasing us forever!

[08:29] Lyrule

That's how that spell works!

[08:30] Lyrule

Please believe me!

[08:36] Tsukasa

I believe you.

[08:38] Lyrule

You do believe me?

[08:41] Tsukasa

The changes within you have put you

[08:43] ---

in a state of such fear and confusion
that you can't stop shaking,

[08:47] Tsukasa

but you still took action
to help everyone here.

[08:53] Tsukasa

There's no reason for me
not to believe in that courage.

[09:04] Bearabbit

Sorry for the wait, bear!

[09:07] Tsukasa

Ringo, are there any remaining missiles?

[09:10] Ringo

J-Just one inside of Bearabbit.

[09:14] Masato

Huh? Wait, are you telling me
this idea you mentioned is...

[09:19] Tsukasa

Destroying the lance.

[09:21] Bearabbit

*But we couldn't do any damage to it
with our ground-to-air missiles, bear.*

[09:26] Tsukasa

Apparently, the strength of a magic spell

[09:28] ---

is proportional to the number
of spirits it commands.

[09:31] Tsukasa

For a tactical spell on this scale,
the concentration of spirits and the strength

[09:35] ---

are probably immeasurable.

[09:38] Tsukasa

So it makes sense that we couldn't
destroy it with our missiles.

[09:42] Tsukasa

However...

[09:45] Lyrule

The fire spirits bound to L'age Soleil
are now scattered throughout the city.

[09:51] Lyrule

We should be able to destroy the lance now.

[09:54] Tsukasa

All right, so...

[09:56] Ringo

But u-um...

[09:58] Ringo

With so much fire burning around it,

[10:01] Ringo

the targeting might fail.

[10:04] Bearabbit

The lance is stuck into the ground,

[10:07] ---

*so it's outside the range
of our anti-air radar, bear.*

[10:09] Masato

Then why don't we just have Bearabbit
make his way directly to the lance?

[10:14] Bearabbit

I-Impossible!

[10:16] Bearabbit

*If I go out into such high heat,
my circuitboards will melt apart, bear!*

[10:21] Keine

That makes destroying it
with a missile difficult.

[10:34] Aoi

In that case, I'll go.

[10:38] Masato

What do you mean, you'll go?

[10:41] Aoi

I'll run alongside the missile
Bearabbit launches

[10:45] ---

and manually guide it to its target.

[10:48] Both

What?!

[10:51] Tsukasa

Even knowing you, that's—

[10:53] Aoi

Tsukasa-dono.

[10:55] Aoi

Do you think I'm foolish enough
to take on something I can't achieve

[10:59] ---

and place everyone else in peril?

[11:06] Tsukasa

All right. I'll trust you.

[11:09] Tsukasa

You are Ichijou Aoi, the super sword master.

[11:25] Aoi

Ringo! I'm all set now!

[11:44] Bearabbit

All set here, too!

[11:52] Bearabbit

Missile...

[11:59] Bearabbit

launch, bear!

[12:10] Akatsuki

Incredible.

[12:12] Akatsuki

She really is running alongside that missile.

[12:15] Masato

I'm surprised her legs can keep up with it.

[12:18] Masato

At this rate, they should reach
their destination soon, right?

[12:22] Tsukasa

No, it looks like it won't go that smoothly.

[12:39] Ringo

I-Incredible!

[12:42] Tsukasa

This is bad!

[12:44] Tsukasa

That path's—

[12:54] ---

Up... you... go!

[13:04] Akatsuki

She dodged it!

[13:05] Masato

Incredible.

[13:06] Keine

But she can't reach the lance like this.

[13:25] Aoi

I can see it over there!

[13:33] Masato

All right! Just a straight line from here!

[13:37] Gustave

Crafty flies!

[13:42] Gustave

Go down!

[13:46] Gustave

Go down, go down, go down, go down!

[14:04] Gustave

Where did you hide, you worm?!

[14:15] Aoi

I see it!

[14:16] Aoi

Ringo!

[14:21] Ringo

Locked on!

[14:25] Gustave

I won't let you!

[14:35] Aoi

Art of Void:

[14:38] Aoi

Dew Blade Draft!

[14:51] Both

Go!

[15:01] Gustave

Impossible!

[15:03] Gustave

This can't be!

[15:19] Both

We did it!

[15:21] Bearabbit

Hip, hip, hooroar!

[15:22] Lyrule

Aoi...

[15:25] Keine

Honestly, that girl can be so reckless.

[15:31] Tsukasa

The flames are dying out.

[15:42] Soldiers

My lord!

[15:47] Gustave

Those bastards!

[15:49] Gustave

Those poisonous bugs devouring
His Imperial Majesty's sacred garden!

[16:09] Lyrule

The fire spirits have been
freed from the curse.

[16:13] Spirits

Thank you.

[16:14] Spirits

Thank you, ladies.

[16:18] Lyrule

They're thanking you all.

[16:22] Tsukasa

You can hear the voices of the spirits?

[16:26] Lyrule

Yes.

[16:27] Lyrule

They were in such pain, crying "Help,"
and "We don't want to do this."

[16:33] Lyrule

But it's fine now.

[16:36] Lyrule

They won't try to burn the city down.

[16:38] Tsukasa

That's good.

[16:42] Tsukasa

Lyrule, allow me to thank you as well.

[16:46] Tsukasa

It was your courage that kept this city
from facing greater damage.

[16:52] Tsukasa

Thank you.

[17:00] Lyrule

There are a lot of people
we couldn't save, though...

[17:04] Tsukasa

"This never would have happened
if we hadn't gone to war."

[17:09] Tsukasa

If that's what you're thinking and
regretting, then you're wrong.

[17:13] Lyrule

Huh?

[17:14] Tsukasa

This war...

[17:15] Tsukasa

This whole process of a people's
revolution against the feudal system

[17:20] Tsukasa

is always guaranteed to happen
at some point in history.

[17:24] Tsukasa

Even if Elm Village hadn't started
this fight for freedom and equality,

[17:29] Tsukasa

eventually someone else would
have started it elsewhere.

[17:33] Tsukasa

After all, there's no future
for a nation that's willing

[17:37] ---

to slaughter its own citizens so mercilessly.

[17:40] Tsukasa

What we need to do to make sure none
of these sacrifices were in vain

[17:46] Tsukasa

is to see this battle through to the end

[17:49] ---

and create a future that
saves thousands more lives.

[17:53] Tsukasa

Don't you agree?

[17:56] Lyrule

Yes!

[17:58] Lyrule

Um, Tsukasa?

[18:02] Lyrule

I heard a mysterious voice just
before all of this commotion.

[18:09] Lyrule

I was suddenly filled with
all that knowledge about magic,

[18:12] ---

and I could hear the spirits' voices.

[18:15] Tsukasa

That timing's all too convenient.

[18:18] Lyrule

Yes.

[18:19] Lyrule

There's a lot I don't understand, but...

[18:22] Lyrule

I think "my power" might

be knowledge of magic

[18:27] ---

and the power to hear
the voices of the spirits.

[18:31] Lyrule

So I'd like to start studying magic!

[18:36] Lyrule

Once I do, I might be
able to fight alongside you, too!

[18:40] Lyrule

If whatever spoke to me

[18:43] ---

is related to whatever
brought you all here to this world,

[18:47] Lyrule

then I might be able to discover a way
to return you all to your world, too!

[18:51] Lyrule

So...

[18:54] Tsukasa

Yeah, that would be a huge help for us.

[19:01] Crowd

Akatsuki!

[19:02] Citizen

Akatsuki! Thank you for saving us!

[19:07] Citizen

That's our Seven-Light Faith!

[19:10] Shinobu

No way!

[19:13] Tsukasa

Too loud, Shinobu.

[19:15] Shinobu

I mean, are you serious?

[19:16] Shinobu

He already sent L'age Soleil your way?!

[19:18] Tsukasa

Yeah.

[19:19] Shinobu

And you're okay?!

[19:21] Shinobu

I heard that's a really dangerous spell!

[19:24] Tsukasa

Thanks to everyone's efforts,

[19:26] ---

we were able to limit the damage
to a third of the city.

[19:30] Tsukasa

However, it would be difficult
for us to survive

[19:33] ---

if he launches it multiple times.

[19:35] Shinobu

You won't have to worry on that front.

[19:38] Shinobu

He has to spend a fair deal of time
binding fire spirits to use that tactical spell.

[19:45] Shinobu

So he shouldn't be able to just pop them out.

[19:48] Tsukasa

I see.

[19:50] Shinobu

Still, how humiliating.

[19:52] Shinobu

I pride myself on exposing all manner of
corruption and scandals before they go public,

[19:58] ---

but now I was caught unawares!

[20:00] Shinobu

I can't believe he launched it
without talking to his forces!

[20:04] Shinobu

Just how impatient is Gustave?!

[20:08] Shinobu

I hope he goes bald!

[20:09] Tsukasa

You should stop spouting curses
like that into your phone.

[20:13] Shinobu

Come on...

[20:14] Tsukasa

Well, it's over now.

[20:17] Tsukasa

More importantly, this resistance...

[20:20] Tsukasa

You said it was the Azure Brigade?

[20:22] Tsukasa

You did well to make contact with them.

[20:25] Tsukasa

Please continue working with them

[20:27] ---

and feeding me all the strategic
information they know.

[20:31] Tsukasa

That includes the Azure Brigade's

inner secrets, too.

[20:34] Tsukasa

*We haven't yet determined
if they're fit to ally with.*

[20:38] Shinobu

Yeah.

[20:39] Shinobu

I'll text you what I know so far.

[20:42] Tsukasa

Please do.

[20:45] Masato

Shinobu sounded pretty upset there.

[20:49] Tsukasa

She was lamenting being a step behind.

[20:53] Masato

Thanks to you creating that
register ahead of time,

[20:57] ---

it looks like we won't have any
trouble rebuilding the city.

[21:01] Tsukasa

That's good to hear.

[21:03] Tsukasa

Merchant.

[21:05] Tsukasa

Apparently, Lyrule heard a voice telling her

[21:09] ---

to "guide the seven heroes" earlier.

[21:13] Masato

Oh? That's specific.

[21:16] Tsukasa

After what happened in Findolf's castle,

[21:20] ---

I'd kind of seen it coming, but...

[21:24] Masato

At the very least,
she doesn't seem like an enemy.

[21:28] Masato

Though she's not necessarily our ally.

[21:30] Tsukasa

Well, now that we've decided to go
through with this people's revolution,

[21:34] Tsukasa

obtaining information on how to return
to Earth isn't as high of a priority.

[21:39] Masato

Yeah.

[21:41] Masato

After this incident, the empire
is certain to make a move.

[21:44] Masato

What's your plan?

[21:46] Tsukasa

Well...

[21:53] Bernard

Tsukasa.

[21:56] Bernard

The first squad with
modernized arms is ready.

[21:59] Bernard

We have a total of 50 men.

[22:05] Tsukasa

Then let's strike first,
as tradition demands.

Revision #1

Created 2024-01-01 21:00:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:01:00 UTC by whimsee